

Praktikumsvereinbarung *Placement agreement*

zwischen/*between*

und/*and*

Name

Name Praktikumsgeber *Organisation offering the placement*

Anschrift *Address*

Betreuer *Mentor*

Geburtsdatum *Date of birth*

Adresse *Address*

E-Mail

E-Mail

Matrikelnummer *Student ID number*

Website

(im Folgenden als Studierender bezeichnet/hereinafter referred to as the student)

(im Folgenden als Praktikumsgeber bezeichnet/hereinafter referred to as the organisation offering the placement)

Diese Praktikumsvereinbarung wird anerkannt von der

This placement agreement is recognised by

Hochschule Bielefeld – University of Applied Sciences and Arts

vertreten durch Dezernat VI Internationales

represented by Department VI: International Office

handelnd durch den*die Erasmus+ Hochschulkoordinator*in oder den*die Berater*in für
Auslandsaufenthalte

acting through the Erasmus+ Coordinator or the Outgoing Student Advisor

International Office

Interaktion 1

D-33619 Bielefeld

§ 1 Art und Dauer der Ausbildung

- (1) Das Praktikum dient der praktischen Ausbildung des Studierenden. Der Studierende erhält auch während des Praktikums seine Einschreibung an der Hochschule aufrecht.
- (2) Das Praktikum beginnt am _____ und endet am _____.
- (3) Diese Vereinbarung kann jeder Zeit vom Praktikumsgeber und dem Studierenden gekündigt werden.

§ 2 Pflichten des Praktikumsgebers

Der Praktikumsgeber verpflichtet sich:

- (1) den Studierenden während des Praktikums – entsprechend den Vorgaben seiner Studienrichtung - zu unterweisen und grundsätzlich nur mit solchen Tätigkeiten zu betrauen, die den hochschulischen Zwecken der praktischen Ausbildung dienen,
- (2) dem Studierenden einen Betreuer zuzuweisen, der den Studierenden zu fachlichen Fragen in Bezug auf den Praktikumsgeber sachdienlich unterstützen kann
- (3) kostenlos die erforderlichen betrieblichen Arbeitsmittel zur Verfügung zu stellen
- (4) den Studierenden ggf. für die Teilnahme an praktikumsbegleitenden Studienveranstaltungen/Studienprüfungen freizustellen und
- (5) dem Studierenden nach Beendigung seines Praktikums einen schriftlichen Tätigkeitsnachweis auszustellen.

§ 3 Pflichten des Studierenden

Der Studierende verpflichtet sich:

- (1) den Anordnungen des Betreuers Folge zu leisten,
- (2) die ihm im Rahmen seiner Ausbildung übertragenen Aufgaben sorgfältig, gewissenhaft und termingerecht auszuführen,
- (3) die Betriebsordnung, die Werkstattordnung und die Unfallverhütungsvorschriften zu

Section 1 Type and duration of training

- (1) *The placement is intended to offer the student practical training. The student remains matriculated at the university during the placement.*
- (2) *The placement begins on _____ and ends on _____.*
- (3) *This agreement can be terminated at any time by the organisation offering the placement or the student.*

Section 2 Obligations of the organisation offering the placement

The organisation offering the placement is obliged to:

- (1) *provide the student with instruction during the placement corresponding to the requirements of his or her field of study and to only entrust him or her with tasks that serve the university's purposes of practical training,*
- (2) *assign the student a mentor who is able to appropriately support him or her in technical questions with regard to the organisation offering the placement,*
- (3) *provide the student with necessary work equipment free of charge*
- (4) *release the student from work for participation in courses that accompany the placement/examinations, if necessary, and*
- (5) *issue the student with a written record of the tasks in which he or she has been involved over the course of the placement.*

Section 3 Obligations of the student

The student is obliged to:

- (1) *follow directions given by his or her mentor,*
- (2) *perform the tasks assigned to him or her within the scope of his or her training with due care, conscientiously and on time,*
- (3) *observe site regulations, workshop regulations and accident prevention regulations and to treat all tools,*

- beachten und alle Werkzeuge, Werkstoffe, Geräte und sonstige Gegenstände des Praktikumsgebers sorgsam zu behandeln,
- (4) die Interessen des Praktikumsgebers zu wahren und über Betriebsvorgänge Stillschweigen zu bewahren,
 - (5) bei Fernbleiben den Praktikumsgeber unverzüglich zu benachrichtigen und bei Erkrankungen spätestens am dritten Tag eine ärztliche Bescheinigung beim Praktikumsgeber vorzulegen.

§ 4 Aufwandsentschädigung

Der Praktikumsgeber zahlt eine Aufwandsentschädigung von _____ € pro Monat brutto.

§ 5 Versicherungsschutz

- (1) Der Studierende verpflichtet sich, für die Dauer des Praktikums eine Krankenversicherung abzuschließen, soweit er nicht krankenversichert ist.
- (2) Der Studierende verpflichtet sich, für die Dauer des Praktikums eine ausreichende Unfall- und Haftpflichtversicherung abzuschließen und eine Kopie der Versicherungsscheine vor Antritt seines Praktikums beim Praktikumsgeber vorzulegen.

Haftungsausschluss

Die Hochschule Bielefeld, vertreten durch die Präsidentin, Prof. Dr. Ingeborg-Schramm-Wölk, freut sich über die hier zustande gekommene Praktikantenvereinbarung. Die dieser Vereinbarung zugrundeliegenden Rechte und Pflichten wirken ausschließlich zwischen dem/der

Studierenden und dem Praktikantengeber. Sämtliche, aus dieser Vereinbarung resultierenden Ansprüche materieller und immaterieller Art sind gegenüber der Hochschule Bielefeld ausgeschlossen.

materials, machinery and other property of the organisation offering the placement with care,

- (4) *protect the interests of the organisation offering the placement and maintain the confidentiality of any operational procedures,*
- (5) *inform the organisation offering the placement of any absence and in the event of illness to submit a doctor's note to the organisation offering the placement within three days.*

Section 4 Allowance for expenses

The organisation offering the placement will pay an allowance for expenses of € _____ per month before deductions.

Section 5 Insurance

- (1) *If the student does not have health insurance, he or she is obliged to take out health insurance for the duration of the placement.*
- (2) *The student is obliged to take out adequate accident and public liability insurance for the duration of the placement and to submit a copy of the insurance policy to the organisation offering the placement before commencing the placement.*

Legal disclaimer

Bielefeld University of Applied Sciences and Arts, represented by the President, Prof. Dr. Ingeborg-Schramm-Wölk, is pleased about the internship agreement that has been reached here. The rights and obligations on which this agreement is based apply exclusively between the student

and the organisation offering the placement. All material and immaterial claims resulting from this agreement against Bielefeld University of Applied Sciences and Arts are excluded.

Please note: The German version of this document is the legally binding version. The English translation provided here is for information purposes only.

Ort, Datum, Unterschrift der aufnehmenden Einrichtung
Place, date, signature of the organisation offering the placement

Ort, Datum, Unterschrift des Studierenden
Place, date, signature of the student

Diese Praktikumsvereinbarung wird anerkannt von
This placement agreement is recognised by

Bielefeld,

Ort, Datum, Unterschrift, Erasmus Hochschulkoordinator*in oder
Berater*in Auslandsaufenthalte der Hochschule Bielefeld/

Place, date, signature, Erasmus Coordinator of Bielefeld University of Applied Sciences and Arts or Outgoing Student Advisor